

Wopśimješe

Inhaltsverzeichnis

- 6 Na drogu** – Literariske derbstwo serbskego ceptarja
- 7 Zum Geleit** – Das literarische Erbe eines wendischen Lehrers
- 10 Mjertyn Rocha:** Wukšušenje za kn. R. w Gołkojcach
- 11 Martin Rocha:** Ermunterung für Herrn Rocha in Kolkwitz

- 13 Šenjejda, mój wóścojski dom**
- 13 Schönhöhe, mein väterliches Haus**

- 14 Mója domownja**
- 15 Meine Heimat**

- 22 Stary serbski dom**
- 23 Das alte wendische Haus**

- 30 Mój narod a rod**
- 31 Meine Geburt und Abstammung**

- 40 Jaden žeń na kloftarjach**
- 41 Ein Tag in den Klaftern**

- 44 Jaden žeń w jagodach**
- 45 Ein Tag in den Beeren**

- 52 W Maznikach a pši jazorje**
- 53 In Teerofen und am See**

- 57 Basni 1**
57 Gedichte 1
- 57 Dobre sewo
57 Gutes Saatkorn
- 58 Mój dom
59 Mein Heim
- 60 Žíšece štucki
61 Kinderreime
- 64 Gódańko
65 Rätsel
- 64 Gódańko
65 Rätsel
- 66 Słowo na drogu
67 Auf den Weg
- 68 Dobru noc!
69 Guten Abend, gute Nacht
- 70 Škobrjonkowa wucba
71 Der Lerche Lehrgesang
- 72 Gólny škobrjonk
73 Die Heidelerche
- 74 Ta wódna roża
75 Des Knäbleins Tod
- 76 Ten zablúzony žělašef
77 Der verirrte Arbeitsmann
- 80 Wrjosowa kšasa
81 Blühende Pracht

- 82 Ku górnjejbranju
83 Zur Konfirmation
- 85 Až mógał na ceptarske wuknuš**
85 Dass ich Lehrer werden könnte
- 86 Duchne rosćenje
87 Geistiges Wachsen
- 90 Psez prédny prog do wucabnikoweje služby
91 Über die erste Schwelle zum Lehrerberuf
- 96 Psez drugi prog: Na preparanže
97 Über die zweite Schwelle: Auf der Präparande
- 102 Psez tšeši prog: Na seminarje
103 Über die dritte Schwelle: Auf dem Seminar
- 109 Basni 2**
109 Gedichte 2
- 109 Co nikul zabyś njamóžoš
109 Was niemals du vergessen kannst
- 110 Błońska leluja
111 Lilie am Fließ
- 114 Ta rědna
115 Die Schöne
- 116 Błota
- 117 Spreewald
- 118 Nalětna Bóža kšasnosć
- 119 Frühling – Gottes Herrlichkeit
- 122 Swětki su zas pšíšli
123 Und wieder ist Pfingsten

- 124 Lěše
125 Sommer
126 Lubka
127 Geliebte
128 Majka
129 Majka
130 Hansko a Majka
131 Hansko und Majka
132 Wen, wen do gluki!
133 Hinaus ins Glück!
- 135 Ale žo ga Eulo niži ťažy?
135 Aber wo liegt denn dieses Eulo?
- 136 Prědna služba w Wulowje
137 Eulow, der erste Dienstort
- 143 Basni 3
143 Gedichte 3
- 143 Měrc byza z wětšom
143 Der März schickt den Wind
- 144 Sněgulkki
145 Schneeglöckchen
- 146 To nalěto jo píslo
147 Der Lenz ist gekommen
- 148 Jatšy
149 Ostern
- 150 Maj
151 Mai

- 152 Zas kwitu te lipy
153 Blüht wieder die Linde
- 152 Gódańko
153 Rätsel
- 154 Łucyja
155 Der Pirol
- 156 Ten stšěž
157 Der Zaunkönig
- 158 Lěpjej jo lěpjej
159 Besser ist besser
- 158 Gódańko
159 Rätsel
- 161 We Gołkojcach zelenych, rědnych
161 In Kolkwitz, dem schönen grünen**
- 162 W Gołkojcach – Šula, wójarska służba a drugi
ceptarski eksamen
- 163 In Kolkwitz – Schule, Militärdienst und 2. Lehrer-
prüfung
- 168 Něga stary kulowc – žinsa roztwarzona wjas
169 Einst ein Rundling – heute weit verzweigt
- 174 Cerkwja, farań Broniš a kantorstwo
175 Die Kirche, Pfarrer Bronisch und die Kantorei
- 180 Spominanje na Gołkojce
181 Erinnerung an Kolkwitz
- 180 To gołkojske serbske žywjenje
181 Das Kolkwitzer wendische Leben

- 184 Serbske žowća na pšezy
185 Wendische Mädchen zur Spinte
- 186 Luže wobspomnješa. – Mójo roztyla
187 Erinnerungswürdige Leute. – Mein Abschied
- 191 Basni 4**
- 191 Gedichte 4**
- 191 Žaržmy pak gromadu
191 Lasst uns zusammenstehn
- 192 Pójz sobu do Serbow!
- 193 Komm mit!
- 194 Nalěto
- 195 Frühling
- 198 Gódańko
- 199 Rätsel
- 200 Pcołka
- 201 Die Biene
- 200 Gódańko
- 201 Rätsel
- 202 Rože we Serbach
- 203 Rosen im Wendenland
- 204 Drjažnjenje
- 205 Spiel
- 206 Šerń a roža
- 207 Stacheł und Rose
- 208 Tužyca
- 209 Kummer und Leid

- 210 Spušćony som!
211 Verlassen bin i
212 Chto jo twój pšíjašel?
213 Wer ist dein Freund?
214 Bóžemje
215 Behüt dich Gott
- 217 **Mój Turjej, ty sy mě luby**
Mein Tauer, du meine Liebe
- 218 W Turjeju – Witanje
219 In Tauer – Die Begrüßung
- 220 Mój Turjej
221 Mein Tauer
- 224 Rozglěd ze starego do nowego casa
225 Ausblick aus der alten in die neue Zeit
- 230 Šulske wobstojnosći
231 Die Schulverhältnisse
- 240 Cerkwine wobstojnosći
241 Die kirchlichen Verhältnisse
- 244 Góspodarske wobstojnosći
245 Die wirtschaftlichen Verhältnisse
- 250 Wukšušenje turjańskeje młožiny
251 Die Ertüchtigung der Tauerschen Jugend
- 256 Slědne lěta
257 Die letzten Jahre

- 261 Basni 5**
- 261 Gedichte 5**
- 261 Kuždy dej kusk zemje měš
261 Ein Stück Land braucht jedermann
- 262 Dobru noc
- 263 Gute Nacht
- 266 Myslicki
- 267 Gedanken
- 268 Matoju Kósykoju
- 269 Für Mato Kossick
- 272 To buži!
- 273 Es werde!
- 274 Nalěto
- 275 Frühling
- 276 Łokaśinka
- 277 Dotterblümchen
- 282 Ja wižim ſi
- 283 Ichſehe dich
- 284 Rědna roža
- 285 Schöne Rose
- 286 Luboſć
- 287 Liebesglück
- 290 Mójo góle
- 291 Mein Kind
- 292 Twój tron, Kněz, wupytał
- 293 Herr, deinen Thron erblickt

- 297 Ako do Kibuša nutś šěgnjech**
297 Als ich in Kiekebusch einzog
- 298 We Kibušu**
299 In Kiekebusch
- 305 Basni 6**
305 Gedichte 6
- 305 Do Radlika rad žom**
305 Zum Radlik geh ich gern
- 306 Sněgulki w zagroźe**
307 Schneeglöckchen im Garten
- 308 Nalěto**
309 Frühling
- 310 Rože – wótgłos lubosći**
311 Rosen – Widerschein der Liebe
- 312 Žni**
313 Ernte
- 314 Wójna w měrje**
315 Im Frieden ein Krieg
- 316 Jaskolicki bóžemje**
317 Der Schwalbe Abschied
- 318 Gusyny mark w Kibušu pśed 100 lětami**
319 Gänsemarkt in Kiekebusch vor 100 Jahren
- 320 Co wucy Absalom?**
321 Was sagt Absalom?
- 324 Wucabnikoju**
325 Dem Lehrer

- 324 Myslicka
325 Gedanke
- 327 **Gibanje serbskeg ducha**
Ten Casnikař a Mašicař
- 327 **Regungen wendischen Geistes**
Casnik- und Mašica-Mann
- 328 Teke ty dejš sobu twariš
329 Auch du solltest mitwirken
- 332 Słowo na drogu
333 Ein Wort auf den Weg
- 332 Waš nowy Casnikař
333 Euer neuer Casnik-Redakteur
- 336 W kuždej serbskej jsy dej byś teke serbske towarzstwo
337 In jedem wendischen Dorf sollte auch ein wendischer
Verein sein
- 340 Kibuš
341 Kiekebusch
- 348 Psez wobnazymski cas
349 Durch die herbstliche Zeit
- 350 Kubłanje żyża – nowa zasłużba
351 Der Seidenanbau – ein neues Einkommen
- 354 Cyń rachnowanje wót twójego góspodarstwa!
355 Lege Rechenschaft ab über deine Wirtschaftsführung!
- 360 Serbska cesna drastwa
361 Die ehrenhafte wendische Tracht

- 366 Ze Serbow – Cesne Serbowki, słuchajśo!
- 367 Aus dem Wendenland – Ehrenwerte Wendinnen,
 hört her!
- 366 Tužny kónć
- 367 Trauriges Ende
- 371 Basni 7**
- 371 Gedichte 7**
- 371 Mysł našogo žywjenja
- 371 Der Sinn unseres Lebens
- 372 Serbska ludowa banka
- 373 Die wendische Volksbank
- 374 Nalěto
- 375 Frühling
- 376 Swětki su pšišli
- 377 Pfingsten ist kommen
- 378 Witanje Błota
- 379 Gruß dem Spreewald
- 380 Póstrowjenje Błotow
- 381 Spreewaldgruß
- 382 Nazymje ak mólař a tkalc
- 383 Herbst – Maler und Weber
- 384 Domownja
- 385 Heimat
- 386 Łužyca – nejlubša
- 387 Lausitzland – liebstes Land

- 389 Rosowata roža w nalětnej bejnosći**
389 Taufrische Rose im Frühlingskleid
- 390 Pó kšomje žyta
391 Am Getreidefeld
- 394 Pód rosu a kósu
395 Morgentau und Sense
- 396 Na wóranju
397 Beim Pflügen
- 402 Wurubane cołny
403 Ausgehauene Kähne
- 406 Gaž póżedanje zapśimjejo, pórožijo wóno grěch, grěch
 pak, gaž dopołnjony jo, pórožijo smjerš
- 407 Wenn die Sinnenlust eingreift, gebiert sie Sünde, diese
 aber, sodann vollendet, ruft den Tod
- 414 Slědny wjelk we Turjańskej góli
415 Der letzte Wolf in der Tauerischen Heide
- 421 Kjarliže**
421 Choralpoesie
- 421 Smjerš skóro k tebje stupijo
421 Bald tritt der Tod auch zu dir hin
- 422 Wěsta zbóžnosć
423 Sicher in Jesu Armen
- 424 Boga wóla
425 Gottes Rat
- 426 Žišo ryt mój row
427 Geht und grabt mein Grab

- 430 Kak sćicha spiju
431 Wie sanft sie ruhn
- 432 K jatšam
433 Auferstehn wirst du
- 436 Pódstawki na kśicu – Žišam
437 Für das Grabkreuz – Bei Kindern
- 438 Na njeżelu zamrétych
439 Am Sonntag der Toten
- 445 Wobrazowa galerija**
445 Bildergalerie
- 456 Dosłowo – »Syłojk, spiwaj!«**
457 Nachwort – »Singe, Nachtigall!«